

中文翻译¹

悪女

作詞・作曲 中島みゆき

I

往麻里子家里 拨了通电话
虽说还在继续着 同男人寻欢的戏码
但那姑娘看起来 似乎也挺忙的吧
罢了罢了 也不要指望她来陪我了

也不是周六 电影院早早就关了门²
酒店的大堂 也不能这样一直待到夜明
我可以去的地方 只剩下你那里了
电话听筒却耷拉着 空空回响着占线铃

II

买了女人不用的古龙香水
走进深夜茶店³ 对着镜子 在颈后抹开
然后等到天微亮时 搭第一班电车
拖着冻僵的心回去 再恶狠狠抛下几句伤人的对白

抛掉了泪水 也放下了情义
直到让你彻底厌倦 我曾给你的爱意
你一直深藏着的 另一个女孩
还是干脆早早把你 送去那里

C_{horus}

若要变成坏女人 切不要当月夜时分
被映得过分坦诚
句句压在心底的话 一扑簌
忍不住滴淌下来 「别离开」
若要变成坏女人
就光着脚 在黎明的电车上放声大哭
泪水扑扑落落⁴
直到完全 流干

演唱顺序 I ▷ C_{horus} ▷ II ▷ C_{horus}

¹由本人自行整理与翻译，仅供辅助学习和欣赏原文用，如有纰漏望多多交流与斧正～

²80年代日本电影院每逢周六通常放映到很晚，甚至通宵放映。

³即喫茶店（きっさてん），原歌词里简写为「サ店」，是一种日本特色的餐馆，出售咖啡、红茶等饮品以及和果子等简单食品。喫茶店和咖啡馆主要的区别在于经营许可证，一般而言喫茶店的营业许可更容易取得。

⁴原歌词使用了一串拟声词「ぼろぼろぼろぼろ」，写眼泪大滴大滴滚落的声音。